



International  
Civil Aviation  
Organization

Organisation  
de l'aviation civile  
internationale

Organización  
de Aviación Civil  
Internacional

Международная  
организация  
гражданской  
авиации

منظمة الطيران  
المدني الدولي

国际民用  
航空组织

Тел.: +1-514-954-8150

Ref.: AN 5/29-14/67

29 августа 2014 года

**Содержание:** чрезвычайная ситуация в области общественного здравоохранения. Болезнь, вызванная вирусом Эбола (БВВЭ)

**Требуемые действия:** принять срочные соответствующие меры

### ИСПРАВЛЕНИЕ от 24 сентября 2014 года (Russian only)

Уважаемые министры здравоохранения и министры, ответственные за гражданскую авиацию!

Мы столкнулись с чрезвычайной ситуацией в области общественного здравоохранения, имеющей международное значение. Вспышка болезни, вызванной вирусом Эбола, беспрецедентна по масштабу, степени тяжести и сложности. Это невиданная ранее вспышка, и она требует экстраординарных сдерживающих мер. Необходима широкая и комплексная мобилизация усилий международного сообщества для оказания поддержки пострадавшим государствам в их борьбе со вспышкой болезни.

Задачей первостепенного значения является обеспечение открытости и доступности всех каналов связи с пострадавшими государствами, что позволит усилить ответные меры в области охраны общественного здоровья, и обеспечить защиту национальной экономики государств, включая сектора путешествий, торговли и туризма. Любые меры, принимаемые национальными полномочными органами, должны учитывать саму природу заболевания, а также основываться на соответствующих международных инструментах и обязательствах государств в соответствии с международными медико-санитарными правилами и Стандартами, содержащимися в Приложениях к Конвенции о международной гражданской авиации.

В соответствии с рекомендацией Комитета по чрезвычайной ситуации, действующего на основании международных медико-санитарных правил, Всемирная организация здравоохранения **не рекомендует вводить какие-либо запреты на международные путешествия или торговлю.**

Опасения, связанные со вспышкой болезни, вызванной вирусом Эбола, вполне объяснимы. Тем не менее, **неоправданная гибель людей происходит в связи с тем, что работники здравоохранения не могут попасть в охваченные эпидемией страны, а поставка аварийно-спасательного оборудования и предметов снабжения задерживается.** Меры, начиная от задержки предоставления необходимых разрешений до введения ограничений в отношении полетов и пассажиров и даже в отношении пролетов над территориями государств, существенно снижают эффективность спасательных операций и могут, в конце концов, привести к еще большим страданиям и смертности людей в пострадавших странах.

Нам известно, каким образом передается болезнь, вызванная вирусом Эбола, и как обеспечить защиту от нее. У нас есть эффективные средства обнаружения человека с симптомами болезни, вызванной вирусом Эбола, и недопущения дальнейшей передачи вируса. Эти меры соответствуют положениям международных медико-санитарных правил и внедрены многими странами.

Мы настоятельно рекомендуем вам обеспечить, чтобы все меры, принимаемые в вашем государстве в настоящем и будущем, которые накладывают ограничения на торговлю или путешествия, были соразмерны с уровнем риска для общественного здравоохранения и направлены только на его снижение. Всемирная организация здравоохранения и Международная организация гражданской авиации готовы оказать вам поддержку в решении любых задач, вызванных этой чрезвычайной ситуацией в области общественного здравоохранения.

Примите уверения в нашем совершенном уважении.



Д-р Маргарет Чен  
Генеральный директор  
ВОЗ



Раймон Бенжамен  
Генеральный секретарь  
ИКАО